



# 11月11日

12:30 ~ 17:00



# TOMAKOMAI

とまこまい  
苦小牧

## Consultations for Foreign Residents in Tomakomai

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Tomakomai, on November 11th (Saturday) from 12:30 pm to 5:00 pm. In addition to our staff, professionals will also be available for consultation. Topics available for consultation include:

**Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

**Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

**Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

\*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

## 「移動相談会」と「専門家相談」 in 苦小牧

11月11日（土曜日）の12:30~17:00に「移動相談会」を苦小牧市で開きます。相談するために、お金を払う必要はありません。相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

**相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、

コロナについての質問など、色々なことについて相談できます。

**行政書士:** 在留資格（ビザ）、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用

などについて相談できます。

**札幌出入国在留管理局職員:** 在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

にほんご

## 「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Tomakomai

Từ 12:30 đến 17:00 Thứ bảy, ngày 11 tháng 11, Trung tâm sẽ tổ chức buổi tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại thành phố Tomakomai.

**Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v.

**Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

**Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh:** Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), quy định về tái nhập cảnh, thủ tục đăng ký vĩnh trú, v.v.

\*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

## Libreng Konsultasyon (Propesyonal na Konsultasyon) sa Tomakomai

Kami po ay magsasagawa ng Libreng Sesyon ng Konsultasyon sa Tomakomai sa Sabado, Nobyembre 11 mula alas 12:30 hanggang alas 5:00 ng hapon. Maaaring kumunsulta sa mga Propesyonal o Espesyalista ukol sa mas mga partikular/pang propesyonal na usapin.

**Mga Tagapayo ng center:** health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, COVID at iba pa.

**Certified Scrivener:** residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.

**Opisyal ng Immigration:** residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

\*Hindi kailangan ng reserbasyon

タガログ語

## 「移動咨询会」与「专家咨询」in 苦小牧

11月11日（周六）的12:30~17:00将于苦小牧市召开“移动咨询会”。咨询事务全程免费。咨询会中除了咨询中心的咨询员以外，还可与专家进行咨询会谈。

**本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动问题、新冠疫情相关问题等都可咨询本中心。

**行政书士:** 在留资格（签证）、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。

**札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格（签证）、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

※推荐事前预约，不预约也可以参加。

中国語・简体字

## 「移動諮詢會」與「專家諮詢」in 苦小牧

11月11日（週六）的12:30~17:00將於苦小牧市召開“移動諮詢會”。諮詢事務全程免費。諮詢會中除了諮詢中心的諮詢員以外，還可與專家進行諮詢會談。

**本中心諮詢員:** 健康保險、年金、駕照、勞動問題、新冠疫情相關問題等都可諮詢本中心。

**行政書士:** 在留資格（簽證）、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。

**札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格（簽證）、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

※推荐事前预约，不预约也可以参加。

中国語・繁体字



COCOTOMA, Tenant Tower 1F, Friend Bldg.  
(11-5 Omote-machi 5-chome, Tomakomai City)

COCOTOMA ふれんどビル・テナント棟1階  
(苦小牧市 表町5丁目11-5)

<https://maps.app.goo.gl/G4x6j9zRLCnEY2NoZ>



Reservation  
申し込み  
予約  
Đặt lịch trước  
Reserbasyon

<https://forms.gle/dcNWPY5umHoX2k6S7>



[www.hiecc.or.jp/soudan](http://www.hiecc.or.jp/soudan)

[support@hiecc.or.jp](mailto:support@hiecc.or.jp)

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595



# しごと にほんご くらしと仕事の日本語



～ひとつ上のレベルになるために、何をしたらいい?～

いつ?



11月11日 (土)

11:00 ~ 12:00

せんせい  
先生

いがらし けいこ にほんご きょうし  
五十嵐 啓子 (日本語教師)

ほっかいどう たぶんかきょうせい だいひょうりじ  
北海道多文化共生NET 代表理事

## なに 何をする?

- こんな方、どうぞ来てください！
  - どうやって勉強したらいいのかわかりたい
  - 日本語をレベルアップしたい
  - 試験に合格 (パス) したい
  - 日本人ともっと話したい
- グループワークもします。
- 終わった後は、フリータイムもあります。
 

「みんな、どうやって勉強しているの？」

「野菜はどこが安い？」 などなど、

お茶を飲みながらいろいろ話しましょう！

## げんご 言語

- セミナーは日本語で行います。
- 配る資料 (紙) は次の言語で準備します。
  - ・ ベトナム語
  - ・ タガログ語
  - ・ 中国語
  - ・ 英語

## だれ?

だれ さんか  
誰でも参加できますが、  
しょきゅう ちゅうきゅう かつむ ないよう  
初級～中級の方向けの内容です。

## いくら?

さんか むりよう  
参加は無料です。  
かね  
お金はかかりません。



## どこ?



COCOTOMA

ふれんどビル・テナント棟1階  
とまこ まいし おもてまち ちようめ  
(苫小牧市 表町 5丁目11-5)



<https://maps.app.goo.gl/G4x6j9zRLCnEY2No7>

## もう 申し込み

フォームから申し込んでください。

ていいん にん  
定員：30人まで



<https://forms.gle/dcNWPY5umHoX2k6S7>